



Rémi Coutant

Translator

EN, PT, ES, IT, SV => FR

Having worked within international organisations for four years, I have elected to become an independent translator in order to diversify my experience and to delve deeper into areas of interest that I had little opportunity to touch on, such as climate, new technologies and the medical field.

Education

2017 **Master's degree in editorial, economic and technical translation**

ESIT – École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs

Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle, France

Portuguese and English into French ; French into Portuguese

Master's thesis on DIY biology

2015 **Master's degree in international relations**

ISCSP – Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas

Universidade de Lisboa, Portugal

Master's thesis on Brazil's foreign policy in the light of newfound oil reserves

Carreer

2021 – 2022 **NATO**, North Atlantic Treaty Organization

Junior Translator

Revised translations with military, diplomatic and human resources themes, for internal use or public communication

2018 – 2021 **European Parliament**

Translation intern, then Intercultural and Language professional

Revised and autonomous translation in the areas of administration, legislation, medicine and the environment

2017 – 2018 **Independent translator**

Autonomous or revised translator, in particular for medical devices and as a subcontractor for the European Parliament

Aug. 2017 **OECD**, Organisation for Economic Co-operation and Development

Translation intern

Revised translations intended for specialists or the public

IT skills

Proficient in various translator's tools (Trados Studio; Microsoft Word, Excel, Outlook and Powerpoint; Multiterm; DtSearch; Logiterm; Aegisub)

Efficient user of search engines

Knowledgeable in programming (Python)

Skills

Autonomous work and well-targeted use of available resources and experts

Co-ordination of diverse elements into a single project

Ability to make sense of technical and specialty subjects

Reactivity to unforeseen situations

Management of urgent requests with strict deadlines

Analysis and counsel as regards commercial contracts

Hobbies

Organisation, participation in and game-mastering for table-top role-playing games, both in person and online

DIY; electronics and electrical diagnosis and repair

rcoutant@hotmail.fr

+32(0) 478 01 75 91

Working languages

English C2

Portuguese C2

Italian C1

Spanish C1

Swedish C1

Available software

SDL Trados Studio

Microsoft Office suite